



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Alexandre Dumas*, n° 43, 2016, *Mousquetaires !*, p. 171-175

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07046-7.p.0171](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07046-7.p.0171)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Brigitte KRULIC, « Le Mousquetaire, figure exemplaire de l'imaginaire national »

La figure du mousquetaire a durablement codifié la représentation du héros à la française, à travers lequel le roman historique pose au XIX^e siècle le problème de la continuité historique et du rapport à la tradition. Cette figure héroïque incarne ainsi la survivance après la Révolution de la logique aristocratique de l'honneur, désormais associée à qualités populaires.

The figure of the musketeer has had a lasting effect on the codification of the representation of the French-style hero, the means by which the historical novel in the nineteenth century posed the problem of historical continuity and the relationship with tradition. In this way, this heroic figure embodies the survival after the Revolution of an aristocratic logic of honor, now associated with common qualities.

Julie ANSELMINI, « Le mythe en scène. *La Jeunesse des Mousquetaires* ou “Cinq ans après” »

L'adaptation des *Trois mousquetaires* au théâtre s'appréhende en rapport étroit avec le texte dont elle est tirée : l'adaptation repose sur un principe de fidélité au texte-source qui permet la reconnaissance de ce dernier par le récepteur et nourrit son plaisir. Les infléchissements significatifs dans la construction de l'intrigue et dans l'économie des personnages amènent cependant une concentration de l'attention autour de certains schèmes essentiels.

The adaptation of Les Trois Mousquetaires for the theater can be understood in close consultation with the text from which it is drawn: the adaptation is based on a principle of fidelity to the source text, which allows for the recognition of the latter by the audience and brings them pleasure. Significant modifications of the plot and the economy of the characters, however, focus attention on some basic patterns.

Sarah MOMBERT, « Le journalisme en casaque. Alexandre Dumas, le mousquetaire de la petite presse du second Empire »

Le choix d'Alexandre Dumas de titrer un de ses journaux *Le Mousquetaire* en référence à son grand succès romanesque a une valeur programmatique dans le contexte spécifique des pratiques journalistiques des premières années du Second Empire. Les traits culturels associés au mousquetaire dessinent ainsi la posture combative et volontiers fanfaronne du journaliste en casaque.

Alexandre Dumas' decision to entitle one of his papers Le Mousquetaire in reference to the major success of his novels has programmatic value in the specific context of journalistic practices of the early years of the Second Empire. The cultural traits associated with the musketeer reveal the combative and wholeheartedly swagging attitude of the uniformed reporter.

Thomas CONRAD, « Du fils d'Athos au fils de Porthos. Paul Mahalin, continuateur de Dumas »

La grande caractéristique des mousquetaires d'Alexandre Dumas est d'être des héros récurrents. Cet article examine les modalités de mise en scène de ce retour des personnages par un continuateur de Dumas, dans une suite qui relance l'histoire du quatuor en dépit de la clôture voulue par Dumas avec *Le Vicomte de Bragelonne*.

The major feature shared by Alexandre Dumas' musketeers is their role as recurring heroes. This article examines the modalities of staging this return of the characters, orchestrated by someone continuing Dumas' story in a sequel that relaunches the stories of the foursome in spite of the closure Dumas wanted to provide with Le Vicomte de Bragelonne.

Jacqueline RAZGONNIKOFF, « Cyrano de Bergerac, un d'Artagnan disgracié. Edmond Rostand aux sources d'Alexandre Dumas... et de quelques autres »

La réception de *Cyrano de Bergerac*, notamment qualifié de « comédie de cape et d'épée », souligne la proximité entre les figures de d'Artagnan et de Cyrano, tous deux Gascons. Admirateur d'Alexandre Dumas, Edmond Rostand transpose le panache du quatuor de mousquetaires à son héros qui, bien que se battant davantage pour lui-même, incarne une forme de fierté nationale française.

The reception of Cyrano de Bergerac, notably referred to as a “cape-and-sword comedy,” underscores the proximity between the figures of d’Artagnan and Cyrano, both of whom are from Gascony. An admirer of Alexandre Dumas, Edmond Rostand transposes the panache of the quartet of musketeers to his hero, who, though fighting more for himself, embodies a form of French national pride.

Lise DUMASY, « De D’Artagnan à Pardaillan. Métamorphoses du héros de cape et d’épée »

Le cycle *Les Pardaillan* de Michel Zévaco partage avec celui d’Alexandre Dumas un modèle de composition romanesque. Mais tandis que le roman dumasien porte une interprétation de l’histoire, le cycle *Les Pardaillan*, nourri de la sensibilité anarchiste de Michel Zévaco, relègue l’histoire en toile de fond au bénéfice d’un récit épique et allégorique.

The Les Pardaillan cycle by Michel Zévaco shares with Alexandre Dumas’s work a model of novelistic composition. But while the Dumasian novel includes an interpretation of history, the Les Pardaillan cycle, influenced by the anarchist sensibility of Michel Zévaco, relegates history to the background in favor of an epic and allegorical narrative.

Angels SANTA, « L’univers des mousquetaires dans *D’Artagnan contre Cyrano de Bergerac* de Paul Féval fils »

Admirateur d’Alexandre Dumas, d’Edmond Rostand et de son propre père, Paul Féval fils se spécialise dans les suites des grands romans de cape et d’épée. Il imagine de réunir d’Artagnan et Cyrano dans le vide narratif laissé par Alexandre Dumas entre *Les Trois Mousquetaires* et *Vingt ans après*, tout en conservant aux événements historiques un rôle de premier plan.

An admirer of Alexandre Dumas, Edmond Rostand, and his own father, Paul Féval fils specialized in writing sequels to great novels in the swashbuckling tradition. He imagined bringing d’Artagnan and Cyrano together in the narrative vacuum left by Alexandre Dumas between Les Trois Mousquetaires and Vingt ans après while keeping historical events in the foreground.

Isabelle SAFA, « Hussard et Mousquetaire. Le *D'Artagnan amoureux* de Nimier »

Pastiche assumé des *Trois Mousquetaires* dont il prend la suite, le *D'Artagnan amoureux* du hussard Roger Nimier constitue une prise de position dans les débats sur le rôle des intellectuels, et illustre une vision politique de la France que l'on pourrait qualifier de nationalisme sentimental. Mousquetaire et hussard apparaissent ainsi comme deux mythes littéraires en miroir.

A self-acknowledged pastiche of Les Trois Mousquetaires, whose story it continues, D'Artagnan amoureux by the hussar Roger Nimier stakes out a position in the debates on the role of intellectuals and illustrates a political vision of France that could be called sentimental nationalism. The musketeer and hussar thus appear as two literary myths that mirror one another.

Gérard GENGEMBRE, « *Furioso et Fracasso*, ou les Mousquetaires au service de la France libre »

L'intrigue des *Trois mousquetaires* est transposée dans l'Europe des années 1940. Cette réappropriation assortie d'une mise à distance humoristique, proche du pastiche, invite le lecteur à se réjouir de la connivence. Cependant les deux romans n'en mettent pas moins en scène l'horreur, la folie et la monstruosité nazies, dans une forme de déréalisation qui fonctionne comme un miroir déformant, grotesque, mais nullement négateur.

The plot of Les Trois mousquetaires is moved to Europe in the 1940s. This appropriation, accompanied by a humorous form of distancing, verging on pastiche, invites readers to revel in the collusion. But both novels nonetheless depict Nazi horror, madness, and monstrosity with a form of derealization that works like a distorting mirror—grotesque but not negative at all.

François LAGRANGE, « Le capitaine Alatriste, un anti-d'Artagnan ? »

Le cycle des aventures du capitaine Alatriste d'Arturo Perez-Reverte doit beaucoup à l'œuvre d'Alexandre Dumas, avec laquelle il poursuit un dialogue implicite, riche de références intertextuelles aux romans de cape et d'épée inspirés par les mousquetaires de Dumas.

The cycle of Captain Alatriste d'Arturo Perez-Reverte's adventures owes a lot to Alexandre Dumas's work, with which he engages in an implicit dialogue, rich in intertextual references to swashbuckler novels inspired by Dumas' musketeers.

Claude SCHOPP, « *D'Artagnan ou le Jeune Duelliste* »

En 1834, *Le Journal des enfants*, dans sa deuxième année, imprime une nouvelle intitulée *D'Artagnan ou le Jeune Duelliste*, assortie d'une illustration plutôt rustique. Ce pourrait être la première réapparition au XIX^e siècle du futur héros d'Alexandre Dumas.

In 1834, Le Journal des enfants, then in its second year, printed a story entitled D'Artagnan ou le Jeune Duelliste, accompanied by a rather rustic illustration. This could have been the first reappearance in the nineteenth century of Alexandre Dumas' future hero.